

## Lou petchoù péssot

L'avé én co én péssot, to soulet dén lou bouque : l'ére ou métèn de to d'atre arbrou avouéi de dzente foille. Loueu, lou pourou, l'avé su se brantse maque que d'épeunne, pa d'atrou que d'épeunne é pe sen queuttave pa de magrèyé : « Méi teteun, toui me-z-amis l'en de dzente foille vèate é mè renque d'épeunne que pouégnon ! Voudrouù bén fran, pe lé fare envé, avé de foille totte d'ô ! ».

Lou dzô apré, lou matén, quen ch'é réchò, l'è restò sensa fiò : « Na, le mine-z'épeunne... iò son-ti ? De le-z-éi pâmai. É le foille d'ô que d'éi demandò, me le-z-èn bailla-le. Na... de séi dzou contèn ! ».

Touï se vézén l'avéitchén é se beuttén a rire : « Lou petchoù péssot... l'è to d'ô ! ».

Fran en sé moumàn, én gramou vouleue pasave dén sé bouque é le-z-à sentu-le. L'a pensò to de suite entre loueu : « Én péssot to d'ô, l'è fran pe me-z-affére... » méi, tracachà d'encontré câtcheun, l'è tornò lou nouait avouéi én gro saque é l'a rêmachà totte le foille bièn a ré.

Lou dzô apré lou matén, lou pourou péssot, quen ch'é vu patanù, ch'é beuttò a pieré a joué de lâme.

« De vouéi pâmai d'ô ! - ch'é deut to da soulet - Voudrouù pitoù avé de foille totte de vérou. Belle lou vérou louit ».

Lou dzô apré lou matén, quen ch'é réchò, ch'é trouvò avouéi le foille que l'avé dézirò. To contèn, l'a pensò : « Sé co que d'éi le foille de vérou a la piasse de salle d'ô, de séi tranquïlou, me le queutterèn bén... ».

É touï le vézén l'avéitchén é dezén : « Lou petchoù péssot, sé co l'è to de vérou ! ».

Méi lou nouait, ch'é léva-se n'ouradzou afreus que portave vià tot : lou petchoù péssot l'avé preu a souplyyé, méi l'oura soupatave le brantse... é de totte le foille n'é pâmai restave gnanca eunna.

La nouai l'è pasaye é ch'é fai dzô. En vézèn lou dezastre, lou pourou péssot ch'é beuttò torna a pieré : « De séi fran én pourou maléreu ! Cou sé co, de séi torna peillot. M'en roubò totte me foille d'ô ! Salle de vérou me le-z-èn échapaye... De voudrouù avé, coumme me-z-amis, de dzente foille vèate ».

Lou dzô apré, quen ch'é réchò, l'avé su loueu sen que l'avé demandò. « De séi fran contèn, iorra d'éi pâmai pouéire de ren ! ». É touï se vézén que contenyén a l'avéitché, se son beuttò a deurre : « Lou petchoù péssot, na, avéitcha, avéitcha, l'è coumme nou ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## COGNE

Méi lou lon dou dzô na tchévra avouéi se tsévré l'a fai én tô pe lou bouque é apéina l'a vu lou petchoù péssot, l'a appèlò se bétchón : « Venide, venide, me petchoù... Loudzéde-voù bièn é quérade tot ! ».

Le tsévré son arèvò a la voulèya, en setaillèn é l'en devourò tot a l'istàn. Lou nouait, lou petchoù péssot, to patanù, en travoulèn de frèt, ch'é beuttò a pieré coumme én petchoù méinò : « L'en to pecò... D'éi pâmai ren... D'éi pèadù totte me dzente foille vèate !... Tôneussan me rendre me-z-épeunne, demanderò fran pâmai ren de mié ! ».

Lou dzô apré lou matén, en se réchèn, lou petchoù péssot savé pa que se nen deurre... l'avé tâna se vièille-z-épeunne... L'ére fran contèn ! S'avéitchéve dré bo to satisfai... L'ére varì de to son orgueuill. É touì se vézén que lou sentesén rire, dezén : « Lou petchoù péssot, l'è tornò coumme devèn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Natha Capto, Sara Cone Byrant, *Petites histoires à raconter*, Éditions Nathan, Paris, 1997

Texte publié en 2009 sur « Cogne » - Commune de Cogne

Collaborateur de Cogne pour la traduction : Teresina Ouvrier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013